



In-Presentable 08

Del 12 al 22  
de junio

LA CASA ENCENDIDA





El poder de la nueva pieza de los performers madrileños **Los Torreznos** creada junto a cinco artistas también madrileñas; el subjetivo punto de vista, la crítica y la reinterpretación de la sociedad y cultura brasileña en las obras escénicas y películas de los artistas **Marcela Levi, Luiz Abreu, Rodrigo Sebastano** y **Delano Valentim**; la instalación sonora de la taiwanesa **Hong-Kai Wang**, trabajo basado en la comunidad inmigrante china de Madrid; la sutilidad y el universo de la artista noruega **Mette Edvardsen**; la memoria como espacio topológico y quiebra emocional en la obra de los croatas **BADco**; la observación humorística de la compañía de coreógrafos ingleses **New Art Club**; la reflexión práctica teórica de la artista serbia **Bojana Cvejić**; el viaje entre códigos de la portuguesa **Paula Caspão**; el documental sobre la historia de la escena Downtown/Nueva York de la brasileña **Cristiane Bouger**; el trabajo performático y en vídeo de las artistas visuales vascas **Sandra Cuesta** y **Larraitz Torres**

y el encuentro que con ellas mantendrá la también artista vasca **Isabel de Naverán**; la forma del estar en la coreografía de la griega **Maria Hassabi**; y el concierto de la francesa **Melanie Valera (Tender Forever)**, forman la propuesta multicultural e interdisciplinar de la **sexta edición de In-Presentable**.  
¿Qué posibles conexiones se pueden crear entre estos artistas contemporáneos que responden a entornos culturales, sociales y de mercado tan diferentes? ¿Qué inquietudes, necesidades e iniciativas pueden compartir entre ellos y los espectadores? Al igual que en otras ediciones, diferentes intereses como el proceso creativo, la actualización de las estructuras que unen el trabajo de los creadores, con a quien o quienes este trabajo se dirige, y el uso que de él hacen los espectadores, convivirán con los espectáculos, instalaciones, talleres, encuentros y conferencias que aportan el lado físico, procesual, experimental y teórico, de este contexto de trabajo que es In-Presentable.  
¿Preparados para disfrutar trabajando?

Comisariado por  
Juan Domínguez



## Calendario



### Jueves 12 de junio

22.00 h. Patio

**Poder**, de Los Torreznos

### Viernes 13 de junio

20.30 h. Espacio D

**in-organic**, de Marcela Levi

22.00 h. Patio

**Poder**, de Los Torreznos.

### Sábado 14 de junio

20.30 h. Espacio D

**in-organic**, de Marcela Levi

22.00 h. Patio

**O Samba do Crioulo Doido**,  
de Luiz de Abreu.

### Domingo 15 de junio

20.30 h. Auditorio

**Mestre Humberto**,  
de Rodrigo Savastano  
y **Hoje é Dia de Baile**,  
de Delano Valentim

22.00 h. Patio

**O Samba do Crioulo Doido**,  
de Luiz de Abreu

### Lunes 16 de junio

**Stills**, de Mette Edvardsen

Del 16 al 22 de junio,  
de 10.00 a 20.30 h.

Entre espacios D y E

**Setting Up the Banquet**,  
de Hong-Kai Wang

Del 16 al 22 de junio,  
de 10.00 a 20.30 h. Espacio E



### Martes 17 de junio

20.30 h. Espacio D

**Encuentro**, con Hong-Kai Wang  
(**Setting Up the Banquet**)  
y con Mette Edvardsen (**Stills**).

22.00 h. Patio

**Memories Are Made Of This...**  
*performance notes*, de BADCo.

### Miércoles 18 de junio

20.30 h. Auditorio

**Practice, practice, practice!**  
**Settling for less, because we can't  
do more?** de Bojana Cvejić

22.00 h. Espacio D

**The remaking of;**, de Paula Caspão

### Jueves 19 de junio

20.00 h. Sala Audiovisual

**Community, activism and the  
downtown scene**, de Cristiane  
Bouger

22.00 h. Patio

**The Visible Men**, de New Art Club



### Viernes 20 de junio

20.30 h. Sala Audiovisual

**La Otra Mujer**, de Sandra Cuesta  
**Permanent Vacation Versión**,  
de Larraitz Torres y Myriam Pérez  
22.00 h. Espacio D  
**Time will show (detail)**,  
de Mette Edvardsen

### Sábado 21 de junio

20.30 h. Auditorio

**Como hacer un evento/encuentro  
de una hora.** Encuentro con Sandra  
Cuesta, Larraitz Torres moderado  
por Isabel de Naverán

22.00 h. Patio

**Gloria**, de Maria Hassabi

### Domingo 22 de junio

20.30 h. Espacio D

**A long way back (performance)**,  
de Sandra Cuesta

22.00 h. Patio

**Tender Forever**

## Poder, de Los Torreznos



### Los Torreznos

Jaime Vallauré y Rafael Lamata disfrutaron del trabajo directo, accesible a cualquiera, que pone de manifiesto las contradicciones cotidianas en las que nos movemos. Trabajan desde: la presencia, la repetición, la energía personal, la insistencia, la partitura, la insistencia, la sencillez, la repetición, el humor, la imagen, las palabras básicas, el sonido, el humor, la insistencia, la concisión, lo cotidiano y los límites. En los últimos años han intervenido: 2008, Artic Hot Festival, Kirkeness (Noruega)/Nikel (Rusia). 2007, 52ª Edición de la Bienal de Venecia *Paradiso spezato*, Pabellón Español. 2006, Encuentros de autogestión y arte de acción, CENDEAC, Murcia...



### Poder

“Estamos trabajando sobre el poder. Desde una reflexión personal inicial, en función de nuestras impresiones previas, tomamos nota de frases, materiales documentales, imágenes, posibles situaciones, etc. A partir de esa primera traducción, comenzamos las improvisaciones presenciales como otra forma de argumentación y de exploración del contenido. Uno a uno, observando al otro y pensando a partir de lo que se ve. Se toman nota de los hallazgos. A partir de ahí se repite el proceso, cuantas veces haga falta, hasta encontrar la forma que consideramos adecuada.” (L.T)

### Ficha artística

Autores y directores: Rafael Lamata y Jaime Vallauré. Intérpretes: Rafael Lamata, Jaime Vallauré, Barbara Bañuelos, Laura Bañuelos, Ismeni Espejel, Nines Martín y Catherine Sardella. Una comisión de In-Presentable08.

### Encuentro

Viernes 13 de junio después del espectáculo

### Poder, de Los Torreznos

Jueves 12 y viernes 13. Patio  
22.00 h

in-organic,  
de Marcela Levi



Foto: Claudia García

#### **Marcela Levi**

Nace en Río de Janeiro, 1973. Desde 2002 su práctica se centra en el desarrollo de solos que se encuentran entre la danza contemporánea y las artes visuales. Marcela ha colaborado entre otros con Lia Rodrigues, Vera Mantero, Dani Lima, Cristina Moura, Gustavo Ciríaco, Tunga y Niura Bellavinha, Claudia García y Manuel Vason. Marcela está ahora trabajando en un nuevo proyecto en colaboración con la artista visual brasileña Laura Rever.



#### **in-organic**

“25 metros de collar de perlas, una cabeza de toro embalsamada, horquillas y una luz de bicicleta son objetos, o mejor dicho sujetos (objetos desplazados, girados subjetivos) que uso en la performance *in-organic*. Busco aquel lugar en el que se encuentra el cuerpo (=carne, simbólica e imaginaria) + objetos (=simbólica presencia del otro), para generar inundaciones, superposiciones y dislocaciones, generadores de otro sentido (dirección y significado).” (M.L)



#### **Ficha artística**

Concepción, dirección e interpretación: Marcela Levi. Creación: Marcela Levi y Ana Carolina Rodrigues. Colaboración en la dramaturgia y ayudante de dirección: Flavia Meireles. Esta obra fue producida por el programa Rumos Itaú Cultural Danza 2006/2007. Recibió el premio Klaus Vianna.

#### **Encuentro**

Viernes 13 y sábado 14, después del espectáculo, moderado por Isabel de Naverán.

## O Samba do Crioulo Doido, de Luiz de Abreu



### Luiz de Abreu Araguari

Tuvo su primer contacto con la danza a través de la *umbanda* danza de culto de origen africano. Se profesionalizó como intérprete en la ciudad de Uberlandia, se trasladó a Belo Horizonte en 1986 donde trabajó, entre otras compañías con Primeiro Ato. A principios de los 90 se mudó a Sao Paulo, donde empezó su carrera en solitario. Después de un gran éxito con la adaptación de "O Samba" como coreografía de grupo, ahora se dedica a estudiar el "cuerpo negro", en Salvador de Bahía.



### O Samba do Crioulo Doido

Habla sobre la resistencia de la población negra a lo largo de la historia brasileña y cuestiona el significado del cuerpo en la construcción de la identidad. Explora la conciencia física que restablece las emociones de un individuo, creencias, valores y singularidades estéticas desarraigadas por una histórica construida a través de la diáspora. Samba, carnaval y erotismo, son los estereotipos ligados al "cuerpo negro" en la cultura brasileña. En un escenario dominado por la bandera de Brasil, Luiz de Abreu enseña reconocibles, aunque no acabadas y fragmentadas imágenes (físicas), para cuestionar la objetivación del "cuerpo negro".



### Ficha artística

Concepto, dirección, interpretación, vestuario y diseño de escena: Luiz de Abreu. Música: Luiz de Abreu y Teo Ponciano. Percusión: Teo Ponciano. Técnico de luces: Décio Filho. Esta obra fue desarrollada con la subvención del programa Rumos Itaú Cultural Dança.

### Encuentro

Domingo 15 después del espectáculo

### O Samba do Crioulo Doido, de Luiz de Abreu Araguari

Sábado 14 y domingo 15. Patio  
22.00 h

## Hoje é Dia de Baile, de Delano Valentim



### Delano Valentim

Nace en Río de Janeiro en 1977, es director y guionista. Ha escrito el guión y dirigido los videoclips *Dita* y *Um Dia, O Caos*, de sus propias canciones. *Hoje é Dia de Baile* es su primer documental.



### Hoje é Dia de Baile

Hace 30 años, DJ Corello trajo el R&B a Brasil. En estos tiempos los abuelos de Hannah no soñaban ni pensaban que su nieta fuera hoy bailarina de R&B. Desde aquellos días, Halley siempre va a los bailes de R&B del fin de semana, y pertenece a la nueva generación de *Cia. De Dança DR intro*. ¿Qué es lo que tienen en común? Una manera de vivir que conocerás viendo esta película.



### Ficha artística

Director: Delano Valentim.  
Producción ejecutiva: Pedro Bronz.  
Guión: Delano Valentim. Cámara: Pedro Bronz. Fotografía: Pedro Bronz. Montaje sonido: Ricardo Mansur. Música: DJ Boneco e Delano Valentim. Montaje: Delano Valentim y Pedro Bronz con la colaboración de Karen Akerman.

### Ficha técnica

Documental / Brasil / 2007 / 30' / VOSE +13 años

### Hoje é Dia de Baile, de Delano Valentim

Domingo 15. Auditorio

20.30 h

## Mestre Humberto, de Rodrigo Savastano



### Rodrigo Savastano

Es periodista, ha producido durante 3 años las muestras de cine independiente más representativas de Río de Janeiro; es comisario de la Mostra do Filme Livre y el festival de Cine independiente de Río de Janeiro. Fue profesor de audiovisuales en comunidades marginadas como Ceasm, en la Favela de Maré, en Madureira y la ONG Ação da Cidadania. Actualmente trabaja como director y editor audiovisual, habiendo dirigido y montado más de 70 trabajos entre documentales, programas de TV y películas independientes, con las que ha ganado varios premios.



### Mestre Humberto

Esta película es un mapa sentimental hecho de memorias e historias sobre Río de Janeiro, el barrio de Lapa, la samba, el candomblé y sobre todo, de esas vidas anónimas que tienen su historia fundida con el alma de las calles. Es una invitación a que nos perdamos por los caminos entrelazados que nos conducen a los orígenes de estos personajes, que bañan con la luz de sus memorias tiempos y espacios de afecto.



### Ficha artística

Productora: Caxanga Audiovisual.  
Argumento e investigación: Luisa Helena y Marcia Mansur.  
Guión: Rodrigo Savastano.  
Producción: Luisa Pitanga, Marcia Mansur y Rodrigo Savastano.  
Dirección: Rodrigo Savastano.  
Asistente de dirección: Marcia Mansur. Fotografía y cámara: Pedro Urano.

### Ficha técnica

Documental / Brasil / 2005 / 20' / VOSE +13 años

### Encuentro

Domingo 15 después de las proyecciones

### Mestre Humberto, de Rodrigo Savastano

Domingo 15. Auditorio  
20.30 h

## Stills y Time will show (detail), de Mette Edvardsen



Foto: Gaetano Cammarota

### Mette Edvardsen

Nace en Noruega en 1970, empezó a trabajar con Les Ballets C. de la B. en 1996 y desde entonces vive y trabaja en Bélgica, colaborando en varios proyectos con Christine de Smedt, Mårten Spångberg, Thomas Hauert/ Zoo y Lilia Mestre. Sus trabajos en solitario son: *Private collection*, *Time will show (detail)*, *Opening, and or else nobody will know* y el video *Stills*.

### Stills

Empezó como un experimento. Estaba interesada en como el video, como tecnología, podría interactuar o informar sobre nuestros movimientos (físicos), y lo que esto produciría de vuelta.

Quería ver como la presencia podría ser experimentada como una idea física a través de este medio. Desde un punto de vista técnico la tarea era sencilla. Usé la cámara sólo para captar mientras la gente hacía los 'efectos'. Estaba jugando con las alteraciones de la percepción óptica y las nociones de tiempo y resistencia. (M.E)

### Ficha artística

Mette Edvardsen, filmado en Tromsø, Noruega 2002.

### Encuentro

Martes 17, a las 20.30 h. Espacio D.

### Stills, de Mette Edvardsen

Del 16 al 22 de junio. Espacios D y E  
De 10.00 a 20.30 h



Dibujo: Heiko Gölzer

### Time will show (detail)

Habla sobre el tiempo, y las causalidades derrumbándose en relación a las direcciones del tiempo. A parte de ser una pieza, *Time will show* es también un proceso que se lleva a cabo cada vez que se presenta en un nuevo espacio. *Time will show* es específico a cada espacio, naciendo una nueva versión cada vez que se interpreta.

### Fichas artística

Creación e interpretación: Mette Edvardsen. Producción: Athome. Apoyado por: Norsk Kulturråd, Fond for Lyd og Bilde, Ministerio de Asuntos Exteriores Noruego.

### Encuentro

Viernes 20, después del espectáculo

### Time will show (detail), de Mette Edvardsen

Viernes 20. Espacio D  
22.00 h

## Setting Up the Banquet, de Hong-Kai Wang



### Hong-Kai Wang

Nacida en Yunlin, Taiwán. Actualmente vive y trabaja en Brooklyn, New York. Usando el sonido como su medio principal de trabajo, ha exhibido instalaciones en La Noche en Blanco, Madrid., Taipei Biennial, Taiwán. *HOWL!* Festival, New York. Yokohama Triennial, Japón, y en el VIII Salón Internacional de Arte Digital en La Habana, entre otros. Colabora así mismo con artistas visuales, directores de teatro, compositores de música y coreógrafos.



### Setting Up the Banquet

En esta instalación con múltiples canales de sonido, los altavoces reemplazan la colocación de las mesas. Un paisaje sonoro compuesto de eufonías y cacofonías reemplaza una abundante comida, que no necesita de invitaciones. La instalación esta compuesta por grabaciones en comercios chinos de Madrid entretejidos en un paisaje de sonidos caleidoscópicos. El banquete simboliza la comunión y el compartir. *Setting Up the Banquet* investiga la musicalidad vernácula invisible pero no silenciosa de los espacios sociales compartidos por distintas colectividades en Madrid.



La instalación utiliza la música y el sonido para explorar la expresión cultural colectiva de una gran comunidad inmigrante, y así crear un nuevo espacio social que es a la vez familiar y desconocido.

### Agradecimientos especiales

A Ramón Mateos, Guzmán de Yarza Blache, Xia Yan, Jonathan Shaughnessy, Chris Mann, Kurt Hoffman, Pei-Fu Chen, Javier Lozano, Nicholas Elliott y los que han hecho posible este proyecto. Una comisión de In-Presentable08.

### Encuentro

Martes 17, a las 20.30 h. Espacio D

### Setting Up the Banquet, de Hong-Kai Wang

Del 16 al 22. Espacio E  
de 10.00 a 20.30 h

Memories Are  
Made Of This...  
performance notes,  
de BADco.



#### **BADco.**

El núcleo artístico de este colectivo de Zagreb que trabaja sobre la performance, está compuesto por cuatro coreógrafos, dos dramaturgos y un filósofo. Su trabajo se centra en la investigación de los protocolos de representación, con el objetivo de estructurar sus proyectos alrededor de diversas relaciones y contextos formales y perceptivos. BADco. reconfigura relaciones establecidas entre performance y público, desafiando la perspectiva arquitectónica preestablecida de la performance, y reflexionando sobre las estructuras de la comunicación.



#### **Memories Are Made Of This... performance notes**

Es un proyecto que metafóricamente hablando viaja por una compleja topología de la memoria. Toma prestado el nombre de una célebre canción de Dean Martin y se basa en la observación de F. Scott Fitzgerald sobre “el test de una inteligencia de tener dos ideas opuestas en la mente al mismo tiempo, y aun así ser capaz de funcionar”. BADco. se aproxima al tópico de la memoria a través de un proceso intrínseco a ella, sugiriendo dos posibilidades de entrar en esta: la primera pensando en términos de vacío, en blanco, supresión, y la segunda reflexionando sobre las fisuras mentales y las rupturas emocionales.



#### **Ficha técnica**

Dirigido por: Goran Sergej Pristaš.  
Co-autores e intérpretes: Pravdan Devlahović, Ana Kreitmeyer, Krešimir Mikić, Nikolina Pristaš, Zrinka Užbinec y Damir Bartol Indoš. Dramaturgia: Ivana Ivković. Colaboradores: Tor Lindstrand, Daniel Fischer, Nicolas Siepen, Miljenko Bengez, Silvio Vujičić y Gordan Karabogdan. En co-producción con: Intercult, Stockholm; Student Center - Culture of Change and Teatar &TD, Zagreb. Este proyecto está apoyado por la Concejalía de Cultura del Ayuntamiento de Zagreb, el Ministerio de Cultura, Croacia, Goethe Institute (Zagreb) y la Embajada de Suecia en Zagreb. (Espectáculo en inglés)

#### **Memories Are Made Of This... performance notes, de BADco.**

Martes 17. Patio

22.00 h

Practice, practice,  
practice!  
de Bojana Cvejić



Cortesía de Mobile Academy,  
por Olaf Breuning

### Bojana Cvejić

Está realizando su doctorado en el Centro de Investigación en Filosofía Moderna Europea, Middlesex, en Londres. Como directora de teatro, intérprete y dramaturga ha trabajado con Jan Ritsema, Xavier Le Roy, Eszter Salamon, Mette Edvardsen, Emil Hrvatin entre otros. Ha dirigido cinco producciones de ópera independientes en Belgrado, la última el *Don Giovanni* de Mozart. Ha publicado muchos ensayos en artes performativas, y dos libros (*Beyond the musical work: performative practice*, IKZS, Belgrade, 2007). Enseña teoría performativa en P.A.R.T.S. en Bruselas. Asociada con Walking Theory Center en Belgrado, PAF y St. Erme, 6M1L en el CCN de Montpellier.



### Practice, practice, practice! Settling for less, because we can't do more?

“¿Qué pasaría si abandonáramos la militancia de los términos “independiente”, “experimental”, “orientado hacia la investigación” con los que hasta ahora etiquetamos la práctica coreográfica y de “performance” en Europa y ajustáramos nuestro lenguaje para abarcar la autonomía y los efectos que este trabajo (¿políticos? ¿económicos?) es capaz de producir?”



Lllamarlo una práctica no es menospreciarlo porque no podemos hacer más, sino es ponerlo de manera más específica e intensa donde se sitúa. Presentaré una serie de iniciativas y trabajos hechos en Europa, argumentando como estas prácticas pueden actuar como plataforma para despegar como potenciales virtuales de “performance”, y como su propia organización aumenta el espacio para la investigación y la acción.” (B.C) (Conferencia en inglés con traducción simultánea al español)

### Practice, practice, practice! de Bojana Cvejić

Miércoles 18. Auditorio

20.30 h

## The remaking of: de Paula Caspão



### Paula Caspão (P/F)

Afincada en París, Caspão es escritora, dramaturga e investigadora del mundo de la performance coreográfica, actualmente esta interesada en navegar en las relaciones entre sensación, lenguaje, política, ficción y coreografía. Ha colaborado con coreógrafos como Joao Fiadeiro, Petra Sabisch, Alix Eynaudi, y Anne Juren. Actualmente y está trabajando sobre una colección de coreografías (*HOW-TOs: Modes of doing and using*) con Valentina Desideri.



### The remaking of:

*Tout ce qu'on peut faire en mangeant des clémentines (en espagnol).*  
*[Psssssst... Quoi (en espagnol, dites) comer o hablar ?]*  
*About Translation Gymnastics and Other stories that look (almost) the same.*  
*On a background of pomegranates. (Almost) Anything you wish (en mangeant des clémentines – en Espagne).*  
(P.C)



### Ficha artística

Dramaturgia y presentación:  
Paula Caspão. Montaje (soporte técnico y apoyo artístico):  
Jérôme Dupraz  
**Encuentro**  
Miércoles 18, después del espectáculo

### The remaking of:, de Paula Caspão

Miércoles 18. Espacio D  
22.00 h

Community, activism  
and the downtown scene,  
de Cristiane Bouger



#### **Cristiane Bouger**

Nace en Brasil en 1977, es directora de teatro, dramaturga, performer y videoartista. Vive y trabaja en Nueva York, donde colabora con el periódico *The BraSilians*, *Movement Research Performance Journal* and *Critical Correspondence*. Actualmente está desarrollando el segundo capítulo de su performance híbrida *Walk East - Erotics Poems* de Norma Kluster, en Nueva York y en Oporto.

([www.cristianebouger.com](http://www.cristianebouger.com))



#### **Community, activism and the downtown scene.**

Es un documental independiente sobre la escena experimental en Nueva York. Captura un momento crucial, justo antes de las elecciones que le garantizaron a George Bush su nuevo mandato. Este documental muestra los cambios sociales, políticos, culturales y estéticos de las últimas cuatro décadas, para poder entender como la migración artística, el rol de la comunidad, el activismo feminista, el SIDA y la economía, han transformado la escena experimental de Nueva York.



#### **Ficha artística**

Guión, dirección y fotografía: Cristiane Bouger. Fotografía: Tiago Martins Borges. Montaje y movimiento: Magno Borgo. Músicas originales: Wandula. Una producción independiente de Cristiane Bouger. ([www.commny.ato.br](http://www.commny.ato.br))

#### **Ficha técnica**

(Documental / Brasil / 2006 / 110' / VO en inglés subtitulada en portugués / +13)

#### **Encuentro**

Jueves 19, después de la proyección

#### **Community, activism and the downtown scene, de Cristiane Bouger**

Jueves 19. Sala Audiovisual

20.00 h

## The Visible Men, de New Art Club



### **New Art Club**

Fue formado en 2001 por Tom Roden y Pete Shenton, animado por el espíritu de aventura que ambos comparten. Tom y Pete han sido descritos como “un doble acto que casa comedia de humor con minimalismo coreográfico y un toque de filosofía” (The Times). A través de sus variadas actividades el New Art Club busca asegurarse que todos los públicos y participantes se aproximen y diviertan con la danza.



### **The Visible Men**

Los espectáculos de New Art Club son una mezcla de comedia, arte en vivo y danza, seria y frívola a la vez. Este nuevo espectáculo de la compañía crea un mundo en el que no podemos fiarnos de las familiares leyes de la física. A caballo entre la danza y el texto, con algunos chistes sencillos y sutiles sorpresas, New Art Club guía tus expectativas y les da un giro inesperado.



### **Ficha artística**

Idea e interpretación: Tom Roden y Pete Shenton con Laura Cubitt.  
Asesor artístico: Mark Whitelaw.  
Diseño de luces: Andy Finn. Música: Balanescu Quartet y Edmond Welles. Música adicional y sonido: Jules Maxwell.  
(espectáculo en inglés)

### **Encuentro**

Jueves 19, después del espectáculo

## La Otra Mujer y A long way back, de Sandra Cuesta



### Sandra Cuesta

Nace en Gipuzkoa en 1976, es licenciada en Bellas Artes en la UPV. Paralelamente recibe formación en danza contemporánea. Después de su participación en el taller *Entrecuerpos* (1999), inicia su carrera como coreógrafa con la pieza *A suivre* junto a Gabriele Muñagorri. En 2001 presenta su primer trabajo en solitario *Dora Dream* (2002) producido por Mugatxoan. Posteriormente, ha escrito y dirigido proyectos, como el vídeo *La Otra Mujer* (2004), el cortometraje *La Trompeta* (2006), o el videoclip *I want to believe* (2007).

### La otra mujer

*No me lo esperaba.\_Las películas te engañan, te hacen creer en una idea del amor... lo dice Gina Rowlands.\_La luz de las películas nos ciega. Es como tener los ojos vendados. (silencio)\_Si por lo menos te supieras el recorrido...\_Los héroes de una historia nunca ven lo que les pasa. Siempre llevan los ojos vendados.\_Entonces yo debo ser la heroína. (S.C)*

### Ficha artística

Idea, dirección y edición:

Sandra Cuesta.

Intérpretes: Carolina Lazkanotegi y Sandra Cuesta.

Producción: Sandra Cuesta.

### Ficha técnica

Vídeo / España / 2004 /17' min /  
VOE / +13 años

### La otra mujer, de Sandra Cuesta

Viernes 20. Sala Audiovisual  
20.30 h



### A long way back

Es el recorrido a la inversa de una pareja de baile a partir de la imitación del uno al otro. Tomando como punto de partida el origen de sus interpretaciones, se da un recorrido reversible hacia la forma adquirida como personajes. Desde la simetría de todos sus planteamientos, surge una estructura triangular que repitiéndose a si misma puede ser ampliada hasta el infinito como un castillo de naipes. La estructura que se presenta pretende averiguar que es lo que ocurre en la propia narración.

### A long way back, de Sandra Cuesta

Domingo 22. Espacio D  
20.30 h



### Ficha artística

Es un proyecto de Sandra Cuesta con la colaboración de Eneko Alcaraz. Interpretan: Sandra Cuesta, Eneko Alcaraz, Larraitz Torres y Ernesto Villar. Con la colaboración de Oscar Holgado, Carmen Clemente, Larraitz Torres, Javi Manterola y Eva Monzón. Con el apoyo del Centre Civic Barceloneta, Centre Civic Sant Agustí, Arteleku y Diputación Foral de Gipuzkoa, Gobierno Vasco.

## Permanent Vacation Versión, de Larraitz Torres y Myriam Pérez



### Larraitz Torres

Es licenciada en Bellas Artes. Su primera pieza, *Plastificación*, fue producida por el proyecto Mugatxoan en 2004. Es cantante, y ha participado en proyectos musicales como *Lumak*, *Sepoití* o *Amodío vol.I.*, *Iturriak* y *A long way back*. Sus últimos trabajos son videos: *Autoficciones* (2006), *L.A* en colaboración con Aida Torres (2007) y *Permanent Vacation Versión* junto con Myriam Pérez.

### Permanent Vacation Versión

“Es una versión de dos secuencias de la película *Permanent Vacation* (Jim Jarmusch, 1980). Influídas por la actitud del protagonista (turista vital), el ritmo de la película, los planos fijos, etc., hacemos un recorrido por nuestro propio entorno. Ahora el corto está acabado y hemos empezado la segunda parte, con un formato escénico, donde nosotras nos incluimos como espectadoras.” (L.T y M.P)

### Ficha técnica

Vídeo / España / 2007 / 16'  
/ VOE / +13 años

### Permanent Vacation Versión, de Larraitz Torres y Myriam Pérez

Viernes 20. Sala Audiovisual  
20.30 h

## Como hacer un evento/ encuentro de una hora. Encuentro con Sandra Cuesta y Larraitz Torres, moderado por Isabel de Naverán



### Isabel de Naverán

Vive en Bilbao, donde se licenció en Bellas Artes. Desde 2004 se dedica a la investigación en artes escénicas y actualmente escribe su tesis doctoral sobre cine y nueva danza en España en el siglo XXI. Es investigadora del Archivo Virtual de Artes Escénicas [www.artescenic.org](http://www.artescenic.org), miembro de ARTEA (Artes de la Escena y de la Acción) y del equipo de redacción de CAIRON, Revista de Estudios de Danza (UAH). Publica artículos en revistas y libros especializados: *Artes de la Escena y de la Acción en España 1978-2002*, *En Moviment*, *In-Presentable 03-07*, *La Porta*, entre otros.

*La que empezaba los conciertos*  
*La que parece Federation X*  
*La que cantabamos emilou y yo*  
*Tan tan tan tan tan tua*  
*tua*  
*tua*  
*La que toco con los dedos*

*Comunicar una manera de entender el proceso creativo cuando éste ha sido generado desde los márgenes de lo verbal.*

*- Solo sensación -*  
*Empiezo crudo.*  
*De eso no se habla. La copia verdadera (versión).*

### Como hacer un evento/encuentro de una hora

Sábado 21. Auditorio  
20.30 h

## Gloria, de Maria Hassabi



### **Maria Hassabi**

Denominada por el Time Out New York como uno de los “25 Artistas de New York para tenerlos en el punto de mira” en 2006, Hassabi es una intérprete/coreógrafa independiente que vive en Nueva York. Su trabajo se ha podido ver tanto en diversas ciudades de Estados Unidos como en Vienna, Moscú, Chipre, Tomar, Sarajevo y Atenas. Como intérprete ha trabajado con muchos coreógrafos de Nueva York, también con la Chamecki/Lerner Dance Company, de la que fue miembro durante 8 años. Hassabi ha colaborado con numerosos artistas en otras disciplinas – artes visuales, moda y vídeo – y trabaja de forma habitual con Hristoula Harakas.



### **Gloria**

Se compone a través de la yuxtaposición de capas de dos solos, que se mueven entre una postura icónica y otra. Las intérpretes evocan una serie de imágenes fugaces con su diagrama abstracto y móvil. Cada solo fue desarrollado de forma separada para unirse más tarde. Como resultado habitan un espacio de silenciosa quietud y aislamiento en el que el cuerpo se ve como una escultura, muerta y viva al mismo tiempo.

### **Ficha artística**

Dirección y coreografía: Maria Hassabi. Intérpretes: Hristoula Harakas, Maria Hassabi.

Diseño escena: Scott Lyall. Sound Store: Maria Hassabi. Dramaturgia: Marcos Rosales.

### **Encuentro**

Sábado 21, después del espectáculo moderado por Cristiane Bouger.

### **Gloria, de Maria Hassabi**

Sábado 21. Patio

22.00 h

## Tender Forever. Concierto



### Tender Forever

Es Melanie Valera, la asombrosa cantante, multiinstrumentista e intérprete que el año pasado nos cautivó a todos con su LP de debut, *The Soft And The Hardcore*. Melanie Valera es francesa, pero sus padres nacieron en España. Edita sus discos en Estados Unidos con el mítico sello K Records, dirigido por Calvin Johnson, (Beat Happening), que fue su descubridor. *Tender Forever* fue la absoluta triunfadora de la última edición del South Pop Festival.

### El concierto

Los conciertos de *Tender Forever* son verdaderos vendavales en los que Melanie arrastra al público con una espiral de canciones y vitalidad sin parangón en la escena actual. *Wider*, su último disco, esta concienzudamente tejido a partir del piano, guitarras, teclados y una pila de otros aparatos que últimamente hacen que todos los ritmos encajen de forma satisfactoria.

### Tender Forever

Domingo 22. Patio  
22.00 h



Foto: Header Treadway

## La Casa Encendida

Ronda de Valencia, 2

28012 Madrid

T 902 430 322

[www.lacasaencendida.com](http://www.lacasaencendida.com)

## Horario del centro

De lunes a domingo de 10.00 a 22.00 h

## In-Presentable 08

Fechas: del 12 al 22 de junio de 2008

Horario: 20.30 h y 22.00 h

Lugar: Auditorio, Patio, Sala Audiovisual, Espacios D y E

Precio: 3 €

Foto de portada: Cuqui Jerez

## Venta de entradas

Desde tres días antes de cada proyección en cajeros de la red Caja Madrid, [www.entradas.com](http://www.entradas.com), en el teléfono 902 488 488 y en La Casa Encendida, de 10.00 a 21.45 h